



Bindeanleitungen
für die Bauch-
und Rückentrage

Tying instructions
for front and
rucksack carrying

Guide de
nouage pour
porter devant
et derrière





Vorwort

Foreword

Préambule



Der HOP-TYE® von HOPPEDIZ® lehnt sich in seinem Aufbau an einen „mei tai“ an, eine traditionelle, asiatische Tragehilfe.

Das Tragealter wird bei den klassischen „mei tais“ oft mit einem Tragebeginn ab 4 bis 6 Monaten beschrieben, je nach Stoffbreite des Vierecks.

Der HOP-TYE® kann durch seinen verstellbaren Steg von 20 bis 40 cm Breite schon für die ganz Kleinen angepasst werden:

- Die dadurch entstehende Beutelung des Rückenteiles, lässt die anatomisch korrekte Spreiz-Anhock-Haltung zu und übt zudem keinen starken Druck auf die kindliche Wirbelsäule aus, da er ganz ohne seitliche Zugbänder auskommt.
- Die breit auffächerbaren Träger aus Tragetuchstoff passen sich optimal den Schultern der Erwachsenen an.
- Durch den Tunnelzug am Kopfteil des HOP-TYE® kann das Kind, je nach Größe, näher an den Körper des Tragenden gebracht werden.
- Die Kapuze (auch aufrollbar und somit als Nackenstütze verwendbar) kann bei der Verwendung des HOP-TYE® als Rückentrage ohne fremde Hilfe hochgezogen und fixiert werden. Hier wenden wir das für unseren BONDOLINO® entwickelte und bewährte System mit Kordel, Tunnelzug und Knebelknopf an.
- Der gepolsterte Hüftgurt unterstützt den angenehmen Tragekomfort des HOP-TYE® bei Trägerinnen und Trägern und kann durch seine Länge von fast jedem genutzt werden.
- In der mitgelieferten Tasche wird der HOP-TYE® blitzschnell verstaut und findet mit seinem kleinen Packmaß fast überall Platz.

Wir wünschen allen Tragenden und Getragenen eine schöne Zeit und viel Spaß mit dem HOP-TYE® von HOPPEDIZ®!

Ihre Familie Schröder

The design of the HOP-TYE® by HOPPEDIZ® is similar to a “mei tai”, a traditional Asian carrying aid.

The classic “mei tais” are often described as suitable for carrying babies from the age of 4 to 6 months onwards, depending on the width of the square fabric.

The HOP-TYE® can already be adapted for very young infants due to its adjustable base of 20 to 40 cm in width:

- The resulting pouch effect of the back-piece allows for the anatomically correct spread-squat position and heavy pressure to the infant's spinal column is avoided, since the baby carrier does not require lateral drawstrings.
- The straps that can be widely fanned out and which consist of the carrier fabric perfectly adjust to the shoulders of adults.
- The child, depending on its size, can be brought closer to the body of the carrying person by means of the drawstring on the upper part of the HOP-TYE®.
- The hood (also rollable, thus usable as a headrest) can be pulled up and fixed in place without assistance when using the HOP TYE® as a back carrier. Here we use the approved system consisting of drawstring and toggle button developed for our BONDOLINO®.
- The padded hip belt enhances the pleasant carrying comfort of the HOP TYE® and, due to its length, can be used by almost everybody.
- The HOP TYE® can quickly be stowed away in the provided bag and can be stored almost anywhere due to its small pack size.

We wish all those carrying and being carried a wonderful time and lots of fun with the HOP TYE® by HOPPEDIZ®!

The Schröder family

Le HOP-TYE® de HOPPEDIZ® est construit sur le modèle du « mei tai », un auxiliaire de portage asiatique traditionnel.

L'âge pour commencer à porter dans un « mei tai » classique se situe souvent entre quatre et six mois, en fonction de la largeur du tissu.

Le HOP-TYE®, grâce à la largeur variable de son entrejambe (de 20 à 40 cm), peut être adapté aux plus petits:

- Le bombement de la partie dorsale permet à l'enfant de se mettre en position de « petite grenouille », ce qui sur le plan anatomique est idéal, et n'exerce pas une pression trop forte sur la colonne vertébrale infantile puisque le « mei tai » ne dispose pas de bandes latérales permettant de le tendre.
- Les bretelles de portage, faites du même tissu que le porte-bébé et que l'on peut largement déployer, s'adaptent à la perfection aux épaules de l'adulte.
- Le cordon dans la partie haute du HOP-TYE® permet, en fonction de la taille de l'enfant, de rapprocher celui-ci du corps du porteur.
- La capuche (que l'on peut enruler et ainsi utiliser pour soutenir la nuque) peut être remontée et fixée sans aide extérieure quand vous nouez le HOP-TYE® dans votre dos. Nous utilisons ici le même système qui a fait ses preuves sur notre BONDOLINO® : le cordon dans sa gaine ainsi que le bouton olive.
- La ceinture rembourrée permet de porter en HOP-TYE® pour le plus grand confort de la porteuze ou du porteur et grâce à sa longueur, il peut être utilisé par presque chacun.
- Vous fourrerez votre HOP-TYE® très rapidement dans son sac livré avec et ses dimensions réduites vous permettront de le ranger pratiquement partout.

Nous souhaitons un portage des plus agréables à tous les porteurs et tous les portés ainsi que beaucoup de plaisir avec le HOP-TYE® de HOPPEDIZ® !

La famille Schröder

Inhaltsverzeichnis

Contents

Tables des matières

Vorwort · Foreword · Préambule	2
Warnhinweise · Warning notices · Avertissements !	4
Diese Trageweisen können wir nicht empfehlen! Carrying techniques we cannot recommend! Nous ne vous recommandons pas ces techniques de portage !	7
Tipps zum Tragen des HOP-TYE® HOP-TYE® carrying tips Conseils pour porter le HOP-TYE®	8
Die häufigsten Fragen und Vorurteile zum Tragen im HOP-TYE® Frequently asked questions and prejudices about HOP-TYE® carrying Questions et préjugés les plus courants concernant le portage en HOP-TYE®	10
Technische Daten zum Umgang mit dem HOP-TYE® Technical advice on handling the HOP-TYE® Données techniques sur l'utilisation du HOP-TYE®	11
Die HOP-TYE® Bauchtrage: Variante mit „Hose“ HOP-TYE® front carrier: variant with "trousers" Technique de devant HOP-TYE®, variante « avec pantalon »	12
Die HOP-TYE® -Bauchtrage: Variante <u>unter</u> den Beinchen HOP TYE® front carrier: variant <u>beneath</u> the baby's legs Technique de devant HOP-TYE®, variante <u>par-dessous</u> les jambes	16
Die HOP-TYE®-Bauchtrage: Variante <u>über</u> den Beinchen HOP-TYE® front carrier: variant <u>above</u> baby's legs Technique de devant HOP-TYE®, variante <u>par-dessus</u> les jambes	17
Die HOP-TYE®-Rucksacktrage HOP-TYE® rucksack carry La technique HOP-TYE® en sac à dos	19
Die HOP-TYE®-Rucksacktrage vorne gekordelt HOP-TYE® rucksack carry, knurled in front La technique HOP-TYE® en sac à dos torsadé devant	23
Die HOP-TYE®-Rucksacktrage vorne geknotet HOP-TYE® rucksack carry, knotted in front La technique HOP-TYE® en sac à dos noué devant	25
Die HOP-TYE®-Rucksacktrage vorne gekreuzt (gerne genommen von Vätern) HOP-TYE® rucksack carry, crossed over at the front (preferred by fathers) La technique HOP-TYE® en sac à dos croisé devant (très appréciée des pères)	27
Die HOP-TYE®-Rucksacktrage – Kapuze hochziehen HOP-TYE® rucksack carry – lifting the bonnet La technique HOP-TYE® en sac à dos – remonter la capuche	29
Die HOP-TYE®-Rucksacktrage – So geht es wieder runter HOP-TYE® rucksack carry – how to remove La technique HOP-TYE® en sac à dos – comment redescendre le bébé	31



Warnhinweise!

- ① Lies diese Anleitung gewissenhaft durch, bevor Du den HOP-TYE® benutzt.
- ② Überprüfe, dass alle Verschlüsse, Schnallen, Knoten und sonstige Befestigungen oder Einstellungen sicher sind, bevor Du Dein Kind in den HOP-TYE® setzt.
- ③ Frühgeborene, Babys mit Atemschwierigkeiten und Babys unter 4 Monaten haben ein großes Erstickungsrisiko.
- ④ Achte darauf, dass das Kinn Deines Kindes nicht auf seiner Brust liegt, da es dadurch zu Atemproblemen und Erstickung kommen kann.
- ⑤ Achte darauf, dass Dein Kind sicher in der Tragehilfe sitzt und die Beinposition korrekt ist (Anhock-Spreiz-Haltung).
- ⑥ Trag Dein Kind nicht, wenn Du kochst oder putzt oder sonstige Aktivitäten unternimmst, bei denen Wärmequellen oder Chemikalien involviert sind.

- ⑦ Deine Bewegung und die Deines Kindes können Dein Gleichgewicht beeinträchtigen.
- ⑧ Trag Dein Kind nicht, wenn Dein Gleichgewicht oder die Mobilität durch Medikamente oder Krankheit eingeschränkt ist.
- ⑨ Der HOP-TYE® ist nicht zur Benutzung bei sportlichen Aktivitäten, z. B. Rennen, Radfahren, Schwimmen und Skifahren, geeignet.
- ⑩ Nutz den HOP-TYE® nicht in oder auf (motorisierten) Fahrzeugen.
- ⑪ Überprüfe den HOP-TYE® regelmäßig auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung (z. B. gerissene Träger, gerissener Stoff, beschädigte Nähre oder Verschlüsse) und trag Dein Kind nicht in einem beschädigten HOP-TYE®.
- ⑫ Halte den HOP-TYE® bei Nichtgebrauch von Kindern fern und bewahre ihn in seinem mitgelieferten Beutel auf.

⚠️ WARNUNG!

GEFAHR DES HERAUSFALLENNS UND ERSTICKUNGSGEFAHR

GEFAHR DES HERAUSFALLENNS: Babys oder Kleinkinder können aus der Tragehilfe herausfallen.

- Stellen Sie Beinöffnungen so ein, dass sie sich passgenau dem Bein Ihres Babys anpassen.
- Achten Sie vor jeder Benutzung darauf, dass alle Knoten fest sitzen.
- Passen Sie besonders auf, wenn Sie sich vornüber beugen oder laufen.
- Beugen Sie sich niemals in der Taille nach vorn, sondern gehen Sie immer in die Knie.
- Verwenden Sie diese Trage nur für Kinder zwischen 2,5 kg und 20 kg.

ERSTICKUNGSGEFAHR: Babys und Kleinkinder können ersticken, wenn Mund und Nase gegen Deinen Körper gepresst werden.

- Binde Dein Baby nicht zu fest an den Körper.
- Gib Deinem Baby genug Freiraum, um den Kopf zu drehen.
- Achte darauf, dass Mund und Nase freiliegen.

ACHTUNG! DIESE ANLEITUNG DRINGEND FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN!

Der HOP-TYE® ist nicht geeignet für:



Der HOP-TYE®
ist geeignet für:



Pflegehinweis:

waschbar bis 40°C



Warning!

- ① Please read these instructions thoroughly before using the HOP-TYE®.
- ② Please check that all closures, buckles, knots and other fasteners and settings are secured.
- ③ Premature babies and those with respiratory problems as well as babies under the age of 4 months have a higher suffocation risk.
- ④ Ensure that your child's chin does not rest on his/her chest since this can cause respiratory problems and suffocation.
- ⑤ Please ensure that your child is sitting safely in the carrying aid and that her/his leg position is correct (spread-squat position).
- ⑥ Do not carry your child while cooking or cleaning the house or during other activities involving heat sources or chemical agents.
- ⑦ Your movements and the movements of your child can impact your balance.
- ⑧ Don't carry your child if your balance or mobility is impaired by drugs or illness.
- ⑨ The HOP-TYE® is not suitable for sports activities like running, biking, swimming and skiing.
- ⑩ Don't use the HOP-TYE® in or on (motor-driven) vehicles.
- ⑪ Please check the HOP-TYE® at regular intervals for signs of wear or damage (e.g. ruptured straps, torn fabric, damaged seams or closures) and do not carry your child in a damaged HOP-TYE®.
- ⑫ Keep the HOP-TYE® out of reach of children when not in use and store it in the supplied pouch.

⚠ WARNING!

FALL AND SUFFOCATION HAZARD

FALL HAZARD: Infants can fall through a wide leg opening or out of carrier.

- Adjust leg openings to fit baby's legs snugly.
- Before each use, that all knots are secure.
- Take special care when leaning or walking.
- Never bend at waist; bend at knees.
- Only use this carrier for children between 5.5 lbs and 44.1 lbs.

SUFFOCATION HAZARD:
Infants under 4 months can suffocate in this product if face is pressed tight against your body.

- Do not strap infant too tight against your body.
- Allow room for head movement.
- Keep infant's face free from obstructions at all times.

CAUTION! WE URGENTLY RECOMMEND FOR YOU TO KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FURTHER REFERENCE!

Care:

Washable up to 40°C



The HOP-TYE®
is suitable for:



The HOP-TYE® is not suitable for:





Avertissements !

- ① Lire soigneusement ces instructions avant d'utiliser le HOP-TYE®.
- ② Assurez-vous de toutes les fermetures, les boucles, les noeuds et autres fixations ou réglages avant de placer l'enfant dans le HOP-TYE®.
- ③ Risque d'étouffement important pour les prématurés, les bébés souffrant de difficultés respiratoires et les bébés de moins de 4 mois.
- ④ Veiller à ce que le menton de l'enfant ne touche pas sa poitrine, il risque des difficultés respiratoires et l'étouffement.
- ⑤ Veillez à placer le bébé en toute sécurité dans l'auxiliaire de portage et à une position correcte de ses jambes (position grenouille).
- ⑥ Ne portez pas le bébé pour faire la cuisine, le ménage ou toute autre activité proche de sources de chaleur ou de produits chimiques.
- ⑦ Vos mouvements et ceux de l'enfant peuvent vous faire perdre l'équilibre.
- ⑧ Ne pas porter son enfant en cas d'équilibre ou de mobilité réduits par des médicaments ou par une maladie.
- ⑨ Le HOP-TYE® ne convient pas à l'exercice d'activités sportives telles que la course, le vélo, la natation ou le ski.
- ⑩ Ne pas utiliser le HOP-TYE® dans ou sur des véhicules (à moteur).
- ⑪ Contrôlez régulièrement le HOP-TYE® pour repérer les signes d'usure ou de détérioration (p. ex. bretelles déchirées, tissu déchiré, coutures défaites ou dispositifs de fermetures abîmés) et ne portez pas d'enfant dans un HOP-TYE® en mauvais état.
- ⑫ Tenez le HOP-TYE® hors de portée des enfants en-dehors des périodes d'utilisation et conservez le dans le sac fourni.

⚠ AVERTISSEMENT !

RISQUE DE CHUTE ET D'ÉTOUFFEMENT

RISQUE DE CHUTE : Le bébé peut tomber du porte-bébé si l'ouverture pour les jambes est trop large.

- Ajustez les ouvertures pour les adapter aux jambes du bébé.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous de tous les noeuds sont serrés solidement.
- Faites attention en vous penchant et en marchant.
- Ne vous courbez pas vers l'avant, mais pliez toujours vos genoux.
- Utilisez ce porte-bébé uniquement pour des enfants de 2,5 kg à 20 kg.

RISQUE D'ÉTOUFFEMENT : Les enfants de moins de 4 mois peuvent étouffer dans cet auxiliaire de portage si leur visage est pressé fortement contre votre corps.

- Ne serrez pas trop votre bébé contre vous.
- Laissez l'espace nécessaire pour permettre à l'enfant de bouger la tête.
- Faites attention que la bouche et le nez sont libres de toute obstruction (Ne jamais obstruer le visage de l'enfant).

ATTENTION ! CONSERVER IMPÉRATIVEMENT CES INSTRUCTIONS POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTRÉRIEUREMENT !

Le HOP-TYE® d'Hoppediz® ne convient pas à:



Le HOP-TYE® d'Hoppediz® convient à:



Entretien :

Lavable en machine jusqu'à 40°C



Diese Trageweisen können wir nicht empfehlen!

Carrying techniques we cannot recommend!

Nous ne vous recommandons pas ces techniques de portage !



... zu locker gebunden
... tied too loosely
... nouage trop lâche



... zu viel Abstand zum Träger
... too much distance to the person carrying
... trop d'espace entre le porteur et le porté



... Kind sitzt zu tief im Tragebeutel
... the child is sitting too far down in the carrying pouch
... l'enfant est trop bas dans le porte-bébé



... Schulterbänder stehen als „Flügel“ ab
... shoulder straps are sticking out like “wings”
... les bretelles ne collent plus aux épaules

- Rückenschmerzen beim Träger / keine Rückenstütze beim Baby
- Backache of the person carrying / lack of support of the baby's back
- Maux de dos pour le porteur / le dos du bébé n'est pas soutenu



... Kind wird nach vorne getragen, keine Spreiz-Anhockhaltung möglich!

- Reizüberflutung des Babys
- Gewicht drückt bei Jungen auf die Hoden und bei Mädchen auf das Schambein

... child is carried facing forward, spread-squat position isn't possible!

- Overstimulation of the baby
- Weight inflicts pressure on boys' testicles or girls' pubic bones

... l'enfant est porté orienté vers l'avant : il ne peut pas se mettre en position de la « petite grenouille » !

- Excès de stimuli reçus par le bébé
- Tout le poids de l'enfant repose sur les testicules chez les garçons et sur le pubis chez les filles



... Beinchen hängen und das Kind fällt ins Hohlkreuz!

- Rücken ist nicht gerundet
- Beinchen hängen unphysiologisch nach unten/hinten

... legs dangle and the child inevitably assumes a hollow back posture!

- Baby's back is not rounded
- Legs dangle or are forced backwards into a physiologically incorrect position

... les petites jambes pend(ouill)ent et l'enfant est cambré du dos !

- Le dos n'est pas en position arrondie
- Les petites jambes pend(ouill)ent de façon non physiologique vers le bas l'arrière



... beim Lexi-Twister wird zu starker Druck auf die Wirbelsäule des Babys ausgeübt

... Lexi Twister applies too much pressure to the baby's spine



... dans la technique Lexi-Twister, une trop grande pression est exercée sur la colonne vertébrale du bébé



Tipps zum Tragen im HOP-TYE®

HOP-TYE® carrying tips

Conseils pour porter en HOP-TYE®

1. Niemand wird als Trage-Mutter oder -Vater geboren und es werden immer einige Versuche notwendig sein, bis das Binden richtig gut klappt.

2. Machen Sie die ersten Bindeversuche einfach vor dem Spiegel und bitten Sie Ihren Partner/Ihre Partnerin, Freundin, Mutter... zur Hilfe. Vier Augen sehen mehr als zwei und Sie fühlen sich am Anfang mit zwei zusätzlichen Händen einfacher sicherer!

3. Binden Sie die ersten Male den HOP-TYE® am besten mit einem ausgeschlafenen, trockenen und satten Baby, und wenn auch Sie gut drauf sind. Falls einer von Ihnen beiden keine Lust hat, könnte es eventuell Stress geben.

4. Wenn Sie am Anfang noch etwas unsicher sind, merkt Ihr Baby das und fängt dann vielleicht an zu weinen. Auch für Ihr Baby ist der HOP-TYE® ein neues Element, an das es sich langsam gewöhnen muss.

5. Es ist sehr wichtig, dass das Baby stramm im HOP-TYE® sitzt und sein Rücken durch den HOP-TYE® gut gestützt wird und leicht gerundet ist.

6. Ihr Baby ist erst dann stramm genug im HOP-TYE®, wenn Sie nicht mehr das Gefühl haben, es noch zusätzlich mit Ihren Händen stützen zu müssen.

7. Bitte nehmen Sie erst dann die Hände von Ihrem Baby, wenn Sie wirklich sicher sind, dass es richtig, sicher und stramm genug im HOP-TYE® sitzt!

8. Das Baby muss immer so im HOP-TYE® sitzen, dass sein Kopf und Körper dem des Trägers zugewandt sind. Ansonsten ist ein stabiles Stützen des Rückens nicht möglich und das Kind kann sogar ins Hohlkreuz fallen.

1. Nobody was born as a carrying mother or father and it will always take a few tries before tying is done properly.

2. Carry out your first tying attempts in front of a mirror, or ask your partner, friend, mother or any other person to help. Four eyes can see much better than two, and you will just feel that bit safer with two additional hands at the beginning!

3. When tying the HOP TYE® for the first time, it is advisable that your baby is wide awake, dry, well fed and that you are in a good mood. If either one of you doesn't feel like it, things may become quite stressful.

4. Your baby will notice any initial uncertainty on your part and may start crying. The HOP-TYE® is something completely new for your baby, too, and it will gradually have to get used to it.

5. It is very important that the baby is sitting tightly in the HOP TYE® and that its back is slightly curved and well supported by the HOP-TYE®.

6. Your baby is only sitting tightly enough in the HOP TYE® if you no longer have the desire to additionally support your baby with your hands.

7. Please only let go of your baby when you are absolutely sure that it is sitting correctly, safely, and tightly enough in the HOP-TYE®!

8. The baby must always be positioned in the HOP TYE® with its head and body facing the person carrying. Otherwise, stable support of the back is rendered impossible and the child may even adopt a "hollow back" position.

1. Personne ne naît mère porteuse ou père porteur et il vous faudra plusieurs essais avant que les techniques de nouage soient parfaitement réussies.

2. Effectuez vos premiers essais de portage devant un miroir et demandez à votre partenaire, votre ami(e), votre mère etc. de vous donner un coup de main. Quatre yeux voient mieux que deux et au début, vous vous sentirez plus en confiance avec ces deux mains supplémentaires!

3. Les premières fois, essayez vos techniques HOP-TYE® avec un bébé dispos, rassasié et aux fesses propres. Soyez vous-même de bonne humeur. Car si l'un de vous deux n'avait pas envie, les complications pourraient surger.

4. Si au début vous n'êtes pas encore tout à fait sûr(e) de vous, votre bébé le remarquera et il se pourrait qu'il se mette à pleurer. Pour votre bébé aussi, le HOP-TYE® est un élément nouveau auquel il doit progressivement s'habituer.

5. Il est très important que votre bébé soit bien maintenu dans le HOP-TYE®, que son dos soit soutenu par le HOP-TYE® et présente une légère courbure.

6. Votre bébé sera bien maintenu dans le HOP-TYE® quand vous n'aurez plus le sentiment que vous devez en plus le soutenir de vos mains.

7. Veuillez ne retirer vos mains de votre bébé que lorsque vous êtes vraiment sûr(e) qu'il est assis correctement, en toute sécurité et fermement maintenu par le HOP-TYE® !

8. Le bébé doit toujours être assis dans le HOP-TYE® de façon que sa tête et son corps soient orientés vers ceux de son porteur. Sinon, son dos ne sera pas maintenu fermement et il est même possible que votre bébé se cambre du dos.

9. Bitte beachten Sie unbedingt die „Spreiz-Anhock-Haltung“ der Beinchen. Hierdurch wird der Rücken physiologisch gerundet und die Nachreifung der Hüften unterstützt.

10. Ziehen Sie Ihr Baby nicht zu warm an, denn auch Ihr Körper gibt Wärme ab und Babys leiden eher an Überhitzung als an Unterkühlung. Vertrauen Sie Ihrem Gefühl und ziehen Ihr Baby so an, wie auch Sie sich anziehen. Der HOP-TYE® ersetzt eine Schicht Kleidung! Wichtig ist es nur bei den ganz Kleinen, das Köpfchen zu bedecken und die Füßchen (die ja aus dem HOP-TYE® herauschauen) extra zu wärmen. An diesen Stellen kühlen sie am schnellsten aus. Im Winter können Sie zum Beispiel die Baby-Stulpen von HOPPEDIZ® aus Merino-Wolle zum Wärmen der Beinchen nutzen. Im Sommer ist es sehr wichtig, die Stellen des Babys, die nicht von dem HOP-TYE® oder der Kleidung bedeckt werden, vor zu viel Sonne zu schützen. Dazu eignen sich unsere Babystulpen aus BIO-Baumwolle hervorragend. Im Herbst oder Winter ist es am schönsten, die Babys mit unter die Jacke zu nehmen, denn dort spüren Sie Ihr Baby am besten. Das Fleece-cover von HOPPEDIZ® ist aus kuscheligem Polar-fleece und schmiegt sich um den gesamten Rücken und den Po Ihres Babys und hält es mollig warm. Wenn Sie Ihr Baby unter der/dem Jacke/Cover tragen, achten Sie darauf, dass genug Frischluft an das Näschen kommt.

11. Auch wenn Sie sich direkt nach der Geburt schon wieder „fit“ fühlen, sollten Sie mit einigen Minuten Tragen pro Tag anfangen, damit sich Ihre Muskulatur langsam (und Ihr Beckenboden behutsam) an die ungewöhnlichen Bewegungen anpassen kann.

12. Der HOP-TYE® ist eine wunderbare und einfach zu handhabende Tragehilfe, um sein Baby bequem bei sich zu haben und dabei flexibel und mobil zu sein. Wichtig ist, dass Sie und Ihr Baby sich mit dem HOP-TYE® pudelwohl fühlen!

9. Please make sure that the legs are always in the “spread squat position”. This allows for physiological rounding of the back and encourages proper maturing of the hips.

10. Do not dress your baby too warmly, since your body also gives off heat and babies are more susceptible to overheating than they are to hypothermia. Trust your feelings, and dress your baby like you dress yourself. The HOP TYE® replaces one layer of clothing! For very small babies, it is important to cover the head, and provide extra warmth for the feet (because they protrude from the HOP TYE®). These are the parts that cool down the quickest. In winter, for example, you could use the baby leg warmers by HOPPEDIZ® made of merino, to warm baby's legs. In summer, it is very important to protect against too much sun parts of the baby's body that are not covered by the HOP TYE® or clothing. Our baby leg warmers made of bio-cotton are ideal for this purpose. In autumn or winter it is most enjoyable to have your baby as close as possible to your body by carrying it under your jacket. The fleece cover by HOPPEDIZ® is made of cosy polar fleece and embraces your baby's entire back and bottom, thus keeps it snug and warm. If you carry your baby under your jacket, make sure that sufficient fresh air can access the baby's nose.

11. Even if you feel fit again immediately after giving birth, you should begin by carrying only for a few minutes a day so that your muscles and your pelvic floor can slowly and gently adapt to the unaccustomed movements.

12. The HOP TYE® is a wonderful, easy to handle carrying aid that allows you to have your baby comfortably with you and still remain flexible and mobile at the same time. The most important thing is that you and your baby feel completely at home with the HOP-TYE®!

9. Veillez toujours que de par ses jambes, le bébé soit en position de « petite grenouille ». De cette manière, le dos s'arrondit de façon physiologique et le développement des hanches s'en trouve favorisé.

10. N'habillez pas trop chaudement votre bébé car votre corps aussi dégage de la chaleur : les bébés souffrent plus d'un excès que d'un manque de chaleur. Faites confiance à votre intuition et habillez votre bébé de la même manière que vous le faites pour vous. Le HOP-TYE® remplace une couche de vêtements ! Chez les tout petits uniquement, ce qui est important c'est de recouvrir leur petite tête et de réchauffer séparément leurs petits pieds (puisque'ils pendent à l'extérieur du HOP-TYE®). C'est à ces endroits qu'ils prennent le plus rapidement froid. En hiver par exemple, vous pouvez utiliser les jambières HOPPEDIZ® en laine mérinos afin de réchauffer les petites jambes. En été, il est très important de protéger du soleil trop intense les parties du corps de bébé qui ne sont pas recouvertes par le HOP-TYE® ou les vêtements. Nos jambières en coton BIO sont parfaitement adaptées pour cette fonction. En automne ou en hiver, ce qu'il y a de plus agréable, c'est de prendre votre bébé sous votre manteau car c'est ainsi que vous le ressentirez au mieux. La couverture polaire de HOPPEDIZ® est faite de laine polaire douillette et s'enroule tout autour du dos et des fesses de votre bébé. Elle le tiendra douillettement au chaud. Si vous portez votre bébé sous votre manteau, veillez à ce qu'il reçoive suffisamment d'air frais.

11. Même si vous vous sentez « d'attaque » aussitôt après la naissance, il convient au début de ne porter que quelques minutes par jour afin que votre musculature (mais aussi votre périnée) s'habitue progressivement et en douceur aux mouvements encore inhabituels.

12. Le HOP-TYE® est un auxiliaire de portage merveilleux et simple d'utilisation permettant d'avoir son bébé tout près de soi tout en restant flexible et mobile. Ce qui est important, c'est que vous aussi bien que votre bébé vous sentiez complètement à l'aise dans votre HOP-TYE® !



Die häufigsten Fragen und Vorurteile zum Tragen im HOP-TYE®

Frequently asked questions and prejudices about HOP-TYE® carrying

Questions et préjugés les plus courants concernant le portage en HOP-TYE®

1. Ab wann kann ich mein Baby im HOP-TYE® tragen?

Im Prinzip vom 1. Tag an (Mindestgewicht ca. 3kg), wenn keine Krankheiten oder körperlichen Behinderungen vorliegen. Falls doch, sollte das Tragen im HOP-TYE® mit dem Arzt oder Physiotherapeuten abgesprochen werden.

2. Wie lange kann ich mein Baby im HOP-TYE® tragen?

Sie können Ihr Baby so lange tragen, wie es dem Baby und Ihnen gefällt.

3. Kann ich auch noch mit dem Tragen anfangen, wenn mein Baby schon älter ist?

Auf jeden Fall! Es kann jedoch sein, dass sich Ihr Baby erst wieder an die neue Enge gewöhnen muss. Das verlangt von beiden Seiten manchmal etwas Geduld. Auch Sie sollten die Tragezeiten langsam steigern. Je später Sie anfangen, desto schwerer ist das Baby und Ihre eigene Muskulatur muss sich allmählich an das neue Gewicht gewöhnen.

4. Ist das Tragen nicht schädlich für den Rücken (des Babys und des Trägers)?

Die Wirbelsäule des Säuglings ist von Natur aus rund und muss sich erst langsam (ca. 1-2 Jahre) strecken, um die S-Form des Erwachsenen zu erhalten. Deshalb muss der Babyrücken im HOP-TYE® auch leicht gerundet sein (durch die Spreiz-Anhock-Haltung). Falls Sie jedoch akute Rückenprobleme, wie z.B. Bandscheibenvorfälle und Ähnliches haben, sprechen Sie auf jeden Fall vor dem Tragen noch einmal mit Ihrem Orthopäden oder Krankengymnasten!

6. Verwöhne ich mein Kind, wenn ich es zu oft trage?

Nein! Sie können ein kleines Wesen, das nur durch Schreien (Kontaktweinen) auf sich aufmerksam macht, nicht verwöhnen, wenn Sie es tragen. Der Wunsch nach Nähe, Kontakt und Geborgenheit ist eines unserer Grundbedürfnisse und sollte einfach und selbstverständlich befriedigt werden. Spätestens, wenn die Kleinen anfangen zu krabbeln oder zu laufen, wollen sie nicht mehr so oft in die Tragehilfen.

1. When can I start to carry my baby in a HOP-TYE®?

In principle, from the first day (minimum weight approx. 3 kg) onwards, provided that no illnesses or physical disabilities exist. Should illnesses or physical disabilities exist, please consult your doctor or physiotherapist prior to carrying your child in the HOP-TYE®.

2. How long can I carry my baby in a HOP-TYE®?

You can carry your baby for as long as both you and your baby enjoy it.

3. Can I start carrying by means of HOP-TYE® even if my baby is already a little older?

Of course! However, your baby may have to grow accustomed to the new feeling of confinement. This may require a little patience from both sides. In this case, you should also gradually increase the carrying time. The later you begin, the heavier your baby will be and your own musculature must gradually get used to the new weight distribution.

4. Does carrying cause damage to the back (both baby and mother)?

An infant's spine is naturally rounded and needs to stretch gradually over one or two years in order to obtain the s-shape of an adult's spine. Thus the baby's back also needs to be slightly rounded inside a HOP-TYE® (due to the spread-squat position). However, if you have acute back problems such as a slipped disc or similar, you should at all events consult your orthopaedic specialist or physiotherapist prior to carrying.

6. Will I spoil my child by carrying it too often?

No! You cannot possibly spoil a little being that can only attract your attention by crying (contact crying) if you carry it. The want for closeness, contact and security is one of our basic requirements and should be quite simply and naturally satisfied. When the little ones start crawling or walking, at the very latest, they will no longer want to be carried around in carrying aids that often.

1. À partir de quand puis-je porter mon bébé en HOP-TYE® ?

A priori, dès le premier jour (poids minimal environ trois kilos) si l'enfant n'est pas malade ou handicapé physiquement. Et si l'enfant est justement malade ou handicapé, parlez à votre médecin ou kinésithérapeute du portage en HOP-TYE®.

2. Combien de temps puis-je porter mon bébé en HOP-TYE® ?

Vous pouvez porter votre bébé aussi longtemps que cela vous plaît, à votre bébé et à vous.

3. Puis-je commencer à porter mon bébé s'il a déjà un certain âge ?

Absolument! Cependant, il peut arriver que votre bébé aura besoin de temps afin de s'habituer à la nouvelle exiguité. Parfois, cela demande à chacun un petit peu de patience. Vous aussi devriez n'augmenter que progressivement les durées pendant lesquelles vous portez. Plus vous commencerez tard et plus votre bébé pèsera lourd. Votre musculature doit s'habituer progressivement à ce nouveau poids.

4. Le portage n'est-il pas néfaste pour le dos (celui du bébé et celui du porteur) ?

La colonne vertébrale est ronde par nature et doit s'allonger progressivement (vers un à deux ans) afin de prendre la forme en S caractéristique de celle des adultes. C'est pourquoi le dos du bébé, dans le HOP-TYE®, doit être légèrement arrondi (en raison de la position en « petite grenouille »). Si cependant vous avez des problèmes de dos aigus tels que tassement de vertèbres ou autres, parlez-en absolument à votre orthopédiste ou votre kinésithérapeute avant de commencer le portage !

6. N'est-ce pas trop gâter mon enfant que le porter ?

Non! Ce n'est pas en portant un enfant, qui pour tout moyen d'attirer l'attention ne dispose que de ses cris (pleurer pour entrer en communication) que vous allez le gâter. Quand les petits commencent à marcher à quatre pattes ou à marcher, au plus tard, ils ont de moins en moins envie d'être portés en auxiliaire de portage.

Technische Daten zum Umgang mit dem HOP-TYE®

Technical advice on handling the HOP-TYE®

Données techniques sur l'utilisation du HOP-TYE®

Geeignet für Babys von 0 bis ca. 2,5 Jahre

Suitable for babies from 0 to about 2.5 years

Adapté pour les bébés de 0 à env. 2 ½ ans

Aufrollbare Kapuze
(Nackenstütze)

Rollable bonnet
(headrest)

Capuche déroulante
(soutien cervical)

Tunnelzug zur Feineinstellung
im Nackenbereich

Drawstring for optimal adjustment
in the neck area

Cordon permettant un ajustement précis dans la région cervicale

Gepolsterte Taillenbänder (je ca. 80 cm lang und ca. 8 cm breit) aus Tragetuchstoff (für einen Hüftumfang bis zu 160 cm, je nach Stegbreite)

Padded waist straps (each approx. 80 cm long and 8 cm wide) made of carrier fabric (for a hip size of up to 160 cm, depending on base width).

Ceintures de taille rembourrées (chacune mesure env. 80 cm de longueur et env. 8 cm de largeur) faites dans le même tissu que le porte-bébé lui-même (suffisantes pour un tour de taille allant jusqu'à 160 cm, en fonction de la largeur de l'entrejambe)

Extrabreite, auffächerbare Schulterbänder aus Tragetuchstoff (Länge ca. 220x25 cm)

Extra-wide shoulder straps that can be fanned out and which consist of the carrier fabric (length approx. 220x25 cm)

Bretelles particulièrement larges dans le tissu du porte-bébé et pouvant être déployées (dimensions env. 220x25 cm)

Praktischer Tunnelzug zum einfachen Hochziehen der Kopfstütze bei der Rückentrage

Practical drawstring to simply pull up the headrest when the baby is being

Cordon pratique permettant de remonter facilement le soutien cervical lors des positions derrière

Geraffte Seiten – so wird der Tragling noch besser umschlossen und geschützt.

Laterally gathered fabrics – thus the clinging young is much better embraced and protected!

Les côtés sont désormais pourvus d'élastiques : votre enfant porté est ainsi mieux entouré et mieux protégé !

TRAGESACK
ca. 40 cm breit, ca. 43 cm lang
(inkl. Kopfstütze 65 cm)

CARRYING POUCH
approx. 40 cm wide, approx. 43 cm long (65 cm including headrest)

SAC DE TRANSPORT
env. 40 cm de largeur, env. 43 cm de longueur, y compris un soutien cervical de 65 cm

MATERIAL
100% Baumwolle, schadstoffgeprüft
(Tragetuchstoff der HOPPEDIZ®
Baby-Tragetücher)

MATERIAL
100% cotton, tested for harmful substances
(carrier fabric of the
HOPPEDIZ® baby slings)

MATÉRIAU
100% coton, dépourvu de substances nocives (tissu utilisé dans les porte-bébés HOPPEDIZ®)

DEKOR TRAGESACK
Baumwolle bedruckt

DECORATIVE CARRY SACK
Printed cotton

DÉCOR DU SAC DE TRANSPORT
Coton imprimé



**NICHT ÜBER 1.000
TOUREN SCHLEUDERN!**

**DO NOT SPIN WITH MORE THAN
1 000 REV'S!**

**NE PAS ESSORER À PLUS DE
1 000 TR/MN !**



Eine ausführliche Broschüre mit einer farbigen Schritt-für-Schritt-Anleitung für die Bauch- und Rückentragsarten liegt jedem HOP-TYE® bei.

A detailed brochure with step-by-step tying instructions in colour for both front and back carrying methods is included with every HOP TYE®.

Dans chaque HOP-TYE® se trouve un guide de portage complet, pas à pas et en couleur expliquant les techniques de devant et de derrière.



Die HOP-TYE®-Bauchtrage: Variante mit „Hose“

The HOP-TYE® front carrier: Variant with “trousers”

Technique de devant HOP-TYE®: Variante avec « pantalon »



Die Variante „Hose“ dient bei kleineren Babys unter anderem zur seitlichen Unterstützung im HOP-TYE®. Wir machen Sie allerdings darauf aufmerksam, dass der Rücken des Babys durch diese Trageweise auf keinen Fall durchgedrückt sein darf. Das heißt, dass die „Hose“ nur als solche zu verstehen ist und nicht als Rückenstütze! Der Rücken sollte bei kleinen Kindern in Tragen IMMER gerundet sein.

The “trousers” variant serves, among other things, as a means of lateral support for smaller babies being carried in the HOP-TYE®. However, we would like to point out that the baby's back must in no case be straightened due to this carrying method. I.e. the “trousers” are solely to be regarded as trousers and not as a back support! Small children's backs should ALWAYS be rounded in carriers.

On utilise la variante « pantalon » pour les bébés plus petits entre autres comme soutien latéral dans le HOP-TYE®. Nous attirons cependant votre attention sur le fait que lors de cette technique, il ne doit en aucun cas être exercé de pression sur le dos du bébé. Cela signifie qu'il faut y comprendre uniquement un « pantalon » et non un soutien dorsal ! Le dos des petits enfants, lors du portage, devrait TOUJOURS être arrondi.



Bereiten Sie den Tragebeutel auf die entsprechende Breite im Beinsteg vor, indem Sie die Bänder im unteren Tunnelzug zusammenraffen und mit dem Stopper und einfachen Knoten oder Doppelknoten fixieren.

Adjust the carrying pouch to the appropriate width of the base for the legs by gathering the bands of the lower drawstring and fixing them with the stopper and single or double knots.

Réglez la largeur de l'entrejambe du porte-bébé en tirant sur les cordons inférieurs, en faisant coulisser les boutons de réglage et en les arrêtant au moyen de nœuds simples ou doubles.



Wenden Sie nun den HOP-TYE® und legen Sie ihn wie eine Schürze um Ihre Taille

Now turn around the HOP-TYE® and tie it around your waist just like an apron.

Retournez maintenant le HOP-TYE® et passez-le autour de votre taille tel un tablier



und fixieren Sie ihn auf Ihrem Rücken mit einem Doppelknoten.

Subsequently fix it into place behind your back by means of a double knot.

Fixez-le dans votre dos au moyen d'un double nœud.



Nehmen Sie Ihr Baby vor Ihren Bauch und achten Sie darauf, dass Ihr Baby jetzt schon in der Spreiz-Anhockhaltung positioniert wird.

Hold your baby in front of your stomach and ensure that your baby now already assumes the spread-squat position.

Placez votre bébé devant vous et veillez à déjà placer votre bébé dans la position de la « petite grenouille ».



Mit einer Hand stützen Sie den Rücken Ihres Babys, mit der anderen Hand führen Sie den Tragebeutel über seinen Rücken.

Support your baby's back with one hand, and use the other hand to guide the carrying pouch over the baby's back.

D'une main, soutenez le dos de votre bébé, de l'autre positionnez la poche de portage du HOP-TYE® par-dessus son dos.



Nun halten Sie Ihr Kind mit Ihren Händen außen am Tragebeutel fest.

Now hold your baby with your hands firmly on the outside of the carrying pouch.

Maintenez alors votre enfant de vos deux mains placées à l'extérieur de la poche de portage.



Stützen Sie weiterhin mit einer Hand den Babyrücken und führen mit der anderen Hand ein Schulterband nach hinten über die Schulter.

Continue to support the baby's back with one hand, and use the other hand to guide one shoulder strap over your shoulder to the back.

Continuez de soutenir le dos de votre bébé d'une main et de l'autre faites passer une des bretelles par-dessus votre épaule vers l'arrière.



Jetzt wechseln Sie die stützende Hand und führen den zweiten Träger über die Schulter. >

Now change the supporting hand, and guide the second strap over your shoulder. >

Changez alors la main soutenant votre enfant et faites passer l'autre bretelle par-dessus l'autre épaule. >



Während Sie Ihr Kind mit einer Hand nach wie vor stützen, greifen Sie mit der anderen Hand hinter Ihren Rücken und nehmen die obere Kante des Schulterbandes der gegenüberliegenden Seite.

While still supporting your child with one hand, reach behind your back and take hold of the upper edge of the shoulder strap on the opposed side.

Pendant que d'une main vous continuez de le soutenir, allez chercher de l'autre, dans votre dos du côté opposé, la partie supérieure de la bretelle.

Dieses führen Sie nun unter Ihrer Achsel nach vorne zu Ihrem Baby.

Guide this strap beneath your armpit to the front and your baby.

Faites-la passer maintenant sous votre aisselle vers l'avant et votre bébé.



Breiten Sie das Schulterband über dem Rücken des Babys weit aufgefächert aus und führen Sie es mit Spannung unter dem Babybeinchen wieder hinter Ihren Rücken.

Spread the shoulder strap across the baby's back in form of a wide fan and guide it beneath your baby's legs and back to your back, applying some tension to the strap while doing so.

Déployez la bretelle sur toute la largeur du dos de votre bébé et guidez-la par derrière vous en exerçant une tension et en passant sous la jambe de votre enfant.



Greifen Sie nun mit der Hand, die Ihr Baby stützt auf Ihren Rücken und nehmen das Schulterband auf. Die andere Hand unterstützt sofort wieder das Baby.

Now use the hand that is supporting your baby to reach behind your back to take hold of the shoulder strap. Again, the other hand immediately supports the baby.

De la main qui jusqu'ici soutenait votre bébé, allez chercher la bretelle dans votre dos. C'est bien sûr votre autre main qui maintenant soutient votre bébé.

Führen Sie das Schulterband vor Ihren Bauch...

Guide the shoulder strap in front of your stomach...

Faites passer la bretelle devant vous...



und wechseln die Hand erneut.

and then again change hands.

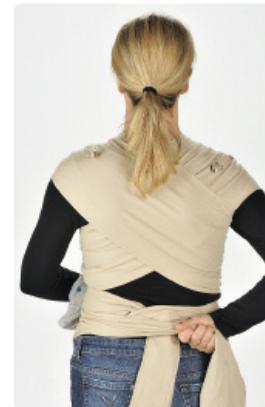
...et changez à nouveau de main.



Fixieren Sie das Schulterband nun zwischen Ihren Beinen.

Now fasten the shoulder strap between your legs.

Maintenant, coincez la bretelle entre vos jambes.



Greifen Sie jetzt die Oberkante des zweiten Schulterbandes und legen es ebenso wie das erste Schulterband um den HOP-TYE® und Ihr Baby.

Take hold of the upper edge of the second shoulder strap and wrap it around the HOP-TYE® and your baby just like the first shoulder strap.

Saisissez la partie supérieure de la deuxième bretelle et tout comme pour la première faites-la passer autour du HOP-TYE® et de votre bébé.



Nehmen Sie nun beide Schulterbänder auf und ziehen Sie sie

Now take hold of both shoulder straps,

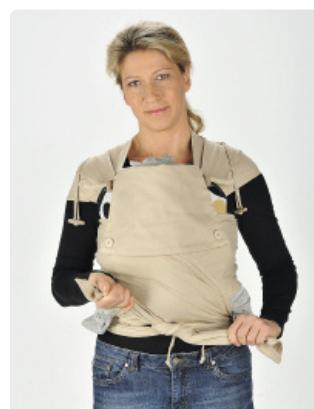
Saisissez maintenant les deux bretelles



beide gleichzeitig noch einmal nach und verknoten Sie sie mit einem Doppelknoten unter dem Po Ihres Babys. •

simultaneously retighten both straps and tie them with a double knot below your baby's bottom. •

et tendez chacune d'elles une nouvelle fois, simultanément, et fixez-les au moyen d'un double nœud sous les fesses de votre bébé. •





Die HOP-TYE®-Bauchtrage: Variante unter den Beinchen verlaufend

Bis zu diesem Punkt binden Sie bitte die Bauchtrage: Variante mit „Hose“ (Seite 14, Bild 4)

The HOP-TYE® front carrier: Variant beneath the legs

Up to this point proceed as if tying a front carrier: Variant with “trousers” (page 14, figure 4)

Technique de devant HOP-TYE® : Variante passant sous les petites jambes

Commencez d'abord par réaliser la technique de devant « avec pantalon » de la page 14 jusqu'à la photo n°4

Kreuzen Sie die Schulterbänder hinter Ihrem Rücken und führen Sie sie unter Spannung als Stärke nach vorne unter den Po Ihres Babys.

Cross the shoulder straps behind your back, and guide them tightly as cloth lengths to the front and beneath your baby's bottom.

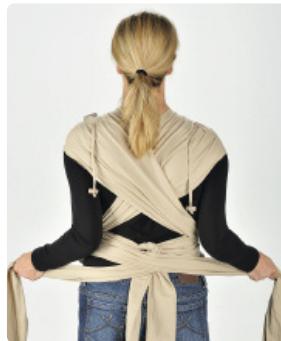
Croisez les bretelles dans votre dos et guidez-les vers l'avant en les tendant et en les faisant passer en forme de corde sous les fesses de votre bébé.



Achten Sie darauf, dass die Schulterbänder unterhalb der Beinchen Ihres Babys verlaufen.

Pay attention that the shoulder straps run below your baby's legs.

Veillez à ce que ces bretelles passent bien sous les jambes de votre bébé.



führen Sie sie unterhalb der Beinchen Ihres Kindes auf Ihren Rücken.
guide them below the legs of your child to your back.

guidez-les sous les jambes de votre enfant vers votre dos.

Kreuzen Sie die Schulterbänder auf Ihrem Rücken und führen Sie sie unterhalb der Beinchen Ihres Babys erneut nach vorne,

Cross the shoulder straps on your back, and guide them below the legs of your baby again to the front

Croisez les bretelles dans votre dos et guidez-les à nouveau vers l'avant en les faisant passer sous les jambes de votre bébé et



Doppelknoten fest verschließen.

tightly with a double knot.

double noeud.

So sieht die Bauchtrage Variante unter den Beinchen verlaufend fertig gebunden von vorne und von der Seite aus in der wichtigen „Kopfkuss Höhe“.

This is a front and side view of the correctly tied variant front carrier running below the legs.

Voici comment se présente la variante de devant passant sous les petites jambes, vue de devant et vue de côté.



Je nach Statur können Sie den Doppelknoten zum Verschließen auch auf dem Rücken binden!

Depending on your figure, you can also place the closing double knot on your back!

Selon votre stature, vous pouvez également effectuer le double nœud final dans votre dos !

Die HOP-TYE®-Bauchtrage: Variante über den Beinchen verlaufend

Bis zu diesem Punkt binden Sie bitte die Bauchtrage: Variante mit „Hose“ (Seite 14, Bild 4)

The HOP-TYE® front carrier: Variant above the legs

Up to this point proceed as if tying a front carrier: Variant with “trousers” (page 14, figure 4)

Technique de devant HOP-TYE® : Variante passant au-dessus des petites jambes

Commencez d'abord par réaliser la technique de devant « avec pantalon » de la page 14 jusqu'à la photo n°4



Kreuzen Sie die Schulterbänder hinter Ihrem Rücken und führen Sie unter Spannung einen Strang nach vorne unter den Po Ihres Babys.

Cross the shoulder straps behind your back, and tightly guide one cloth length to the front beneath your baby's bottom.

Croisez les bretelles dans votre dos et, en la tendant à nouveau, ramenez une bretelle vers l'avant en passant sous les fesses de votre bébé.



Achten Sie darauf, dass das Schulterband über dem Beinchen Ihres Babys verläuft.

Pay attention that the shoulder strap runs above the leg of your baby.

Veillez à ce que la bretelle passe par-dessus la jambe de votre bébé.



Verfahren Sie ebenso mit dem zweiten Schulterband und...

Proceed in the same manner with the second shoulder strap,

Procédez de même avec la seconde bretelle



verknoten Sie die Schulterbänder dort mit einem Doppelknoten. Bringen Sie nun die Schulterbänder hinter Ihren Rücken.

and secure the shoulder straps with a double knot. Now guide the shoulder straps behind your back.

et nouez devant vous les bretelles au moyen d'un double noeud. Ramenez maintenant les bretelles derrière votre dos.



Dabei verlaufen diese jetzt unterhalb der Beinchen Ihres Babys. Kreuzen Sie die Schulterbänder auf Ihrem Rücken,

They now run below the legs of your baby. Cross the shoulder straps behind your back,

Pour cela, passez sous les jambes de votre bébé. Croisez les bretelles dans votre dos



um sie danach erneut nach vorne zu bringen, indem sie unterhalb der Beinchen Ihres Babys verlaufen. >

and again guide them to the front by running them below the legs of your baby. >

avant de les ramener à nouveau vers l'avant en passant sous les jambes de votre bébé. >



Verknoten Sie hier die Schulterbänder nochmals...

Once again tie the shoulder straps...

Nouez à nouveau les bretelles...



mit einem Doppelknoten.

with a double knot.

au moyen d'un double nœud.



So sieht die Bauchtrage Variante über den Beinchen verlaufend fertig gebunden von vorne aus. •

This is a front view of the correctly tied variant front carrier running above the legs. •

Voici comment se présente, de devant et quand elle est achevée, la technique de devant passant au dessus des petites jambes. •



Achten Sie bei dieser Variante bitte darauf, dass die Schulterbänder nur beim ersten nach vorne Führen über den Beinchen Ihres Babys verlaufen.
Die Unterschenkel ab Kniekehle müssen immer frei beweglich sein!

Je nach Statur können Sie den Doppelknoten zum Verschließen auch auf dem Rücken setzen! Hierbei möchten wir Sie darauf hinweisen, dass verbleibende Schulterbänderenden niemals länger als auf Kniehöhe des Tragenden enden dürfen!

With this variant, please make sure that the shoulder straps only run above the legs of your baby when first guiding the straps to the front.
The lower legs from the hollow of the knees must always be freely moveable!

Depending on your figure, you can also place the closing double knot on your back! We would like to point out once again that the remaining length of the shoulder straps must never dangle below the knees of the person carrying!

Au cours de cette technique, veillez à ce que les bretelles ne passent au dessus des jambes de votre bébé que la première fois que vous les ramenez vers l'avant. **Les jambes, à partir du creux des genoux, doivent pouvoir se mouvoir librement!**

Selon votre stature, vous pouvez aussi effectuer le double noeud final dans votre dos ! Ici aussi, nous souhaitons vous rappeler que le bout inutilisé des bretelles ne doit jamais tomber plus bas que les genoux du porteur !

Die HOP-TYE®-Rucksacktrage
HOP-TYE® rucksack carry
La technique HOP-TYE® en sac à dos





Bereiten Sie den Tragebeutel auf die entsprechende Breite im Beinsteg vor, indem Sie die Bänder im unteren Tunnelzug zusammenraffen und mit dem Stopper und einem einfachen Knoten oder Doppelknoten fixieren.

Adjust the carrying pouch to the appropriate width of the base of the legs by gathering the bands of the lower drawstring and fixing them into place with the stopper and a single or double knot.

Réglez la largeur de l'entrejambe du porte-bébé en tirant sur les cordons inférieurs, en ajustant les boutons de réglage et en les arrêtant au moyen d'un nœud simple ou double.



Legen Sie sich den HOP-TYE® auf Ihrem Rücken so um die Taille, dass die Innenseite des HOP-TYE® nach unten und außen zeigt.

Place the HOP-TYE® on your back around your waist so that the inside of the HOP-TYE® is folded outwards and downwards.

Placez le HOP-TYE® sur votre dos autour de votre taille de telle manière que l'intérieur du porte-bébé pende et soit orienté vers l'extérieur.



Verknoten Sie die Taillenbänder...

Tightly secure the waist straps...

Nouez les extrémités de la taille...



vorne fest mit

in front

au moyen



einem Doppelknoten.

with a double knot.

d'un double nœud.



Nehmen Sie Ihr Baby nun vor Ihren Bauch und setzen es mit leicht gespreizten Beinen auf Ihre Hüfte.

Now place your baby in front of your stomach and place it onto your hip with its legs slightly spread.

Prenez maintenant votre bébé devant votre ventre et positionnez-le sur votre hanche les jambes légèrement écartées.



Lassen Sie Ihr Baby von Ihrer Hüfte auf Ihren Rücken „wandern“ und platzieren Sie es dort mittig. Lehen Sie dabei Ihren Oberkörper leicht nach vorne. Achten Sie hierbei darauf, dass Sie Ihr Baby immer mit mindestens einer Hand sicher festhalten.

Let your baby “wander” from your hip to the centre of your back. While doing so, lean your upper body slightly forward. Be sure to always hold your baby securely with at least one hand.

Faites « migrer » votre bébé de votre hanche vers votre dos et placez-le au milieu. Pour cela, penchez-vous légèrement en avant. Veillez toujours à maintenir votre bébé d’au moins une main.



Halten Sie Ihr Baby nun mit einer Hand fest und greifen Sie mit der anderen Hand ein Schulterband.

Now hold your baby firmly with one hand and grasp one shoulder strap with the other hand.

Tenez maintenant votre bébé d'une main et de l'autre saisissez une bretelle.





Ziehen Sie dieses Schulterband über Ihre Schulter nach vorne, damit der erste Teil des Tragebeutels über den Rücken Ihres Babys gleitet. Dabei stützt weiterhin eine Hand das Baby im Tragebeutel.

Pull this strap over your shoulder to the front so that the first part of carrying pouch slides over your baby's back. One hand still supports your baby in the carrying pouch.

Faites passer cette bretelle par-dessus votre épaule vers l'avant afin que la première partie de la poche glisse le long du dos de votre bébé. Pendant ce temps, une de vos mains soutient votre enfant dans le porte-bébé.



Halten Sie Ihr Baby fest, indem Sie es mit einer Hand unter seinem Po unterstützen.

Hold your baby tightly by supporting its bottom with one hand.

Maintenez votre bébé en le soutenant d'une main sous ses fesses.



Führen Sie ein Schulterband unter Spannung vor Ihren Körper...

Guide one shoulder strap tightly in front of your body...

Faites passer une bretelle, tendue, devant vous...



und klemmen es zwischen Ihre Beine.



Nun halten Sie Ihr Baby mit einer Hand fest und führen mit der anderen Hand das Schulterband unter Spannung nach vorne.



and clamp it between your legs.

Now hold your baby firmly with one hand and guide the shoulder strap tautly to the front with the other hand.



Nehmen Sie nun das andere Schulterband mit der anderen Hand auf und straffen sie beide Schulterbänder,

Subsequently grasp the other shoulder strap with your other hand and tauten both shoulder straps

Prenez maintenant l'autre bretelle de l'autre main et tendez les deux bretelles,



indem Sie Ihre Arme seitlich wegziehen und ca. auf Ihre Kopfhöhe bringen. Achten Sie dabei darauf, dass das Baby dicht an Ihrem Rücken sitzt und der Tragesack sich wie eine zweite Haut um den Rücken Ihres Babys legt.

by moving your arms laterally and lifting them up to your head. Make sure that your baby is close to your back and that the carrying pouch fits around your baby's back like a second skin.

en étendant vos bras sur le côté puis en les faisant monter à peu près horizontalement à hauteur de votre tête. Veillez pour cela que votre bébé est bien accolé contre votre dos et que le porte-bébé couvre bien le dos de votre bébé tel une seconde peau.



Führen Sie nun die Schulterbänder über den Beinchen... >



Now guide the shoulder straps over your baby's legs and... >

Guidez alors les bretelles par-dessus les jambes de votre... >



Ihres Babys nach hinten.

behind your body.

bébé vers l'arrière.



Kreuzen Sie die Schulterbänder unterhalb des Babypos.

Cross the shoulder straps beneath the baby's bottom.

Croisez les bretelles sous les fesses du bébé.



Nun werden die Schulterbänder wieder vor Ihren Bauch geführt.

Now the shoulder straps are again guided in front of your stomach.

Faites alors repasser les bretelles par devant vous.



Dieses Mal verlaufen Sie allerdings unterhalb der Beinchen Ihres Babys.

This time, however, the straps run below your baby's legs.

Cette fois-ci cependant, elles doivent passer par-dessus les jambes de votre bébé.



Verschließen Sie die Schulterbänder vor Ihrem Bauch mit einem einfachen Knoten,

Close the shoulder straps with a single knot in front of your stomach,

Nouez les bretelles devant vous au moyen d'un nœud simple



bevor Sie sie wieder unterhalb der Beinchen Ihres Babys auf den Rücken führen

guide them again below the legs of your baby to your back,

avant de les guider vers votre dos en les faisant passer sous les jambes de votre bébé



und dort final mit einem...

and finally secure them...

et formez un...



Doppelknoten verschließen.

with a double knot.

dernier nœud double.



So sieht die fertig gebundene Rucksacktrage von hinten aus,

Rear view of the correctly tied rucksack carry,

Voici à quoi ressemble le sac à dos terminé vu de derrière,



so von der seitlichen Ansicht

view from the side,

vu de côté



und so von vorne. •

and front view. •

et vu de devant. •



Je nach Statur können Sie den Doppelknoten zum Verschließen auch auf dem Rücken setzen!

Hierbei möchten wir Sie nochmals darauf hinweisen, dass verbleibende Schulterbänderenden niemals länger als bis zum Knie reichen dürfen (Stolpergefahr)!

Depending on your figure, you can also place the closing double knot on your back! We would like to point out once again that the remaining length of the shoulder straps should never dangle below the knees of the person carrying (risk of tripping over)!

Selon votre stature, vous pouvez aussi effectuer le double nœud final dans votre dos! Ici aussi, nous souhaitons vous rappeler que le bout inutilisé des bretelles ne doit jamais tomber plus bas que les genoux du porteur! Vous risquez de tomber !

Die HOP-TYE®-Rucksacktrage gekordelt

Bis zu diesem Punkt binden Sie bitte die Rucksacktrage (bis zu Bild 11, Seite 21)

HOP-TYE® rucksack carry, knurled

Up to this point proceed as if tying a rucksack carry (up to figure 11, page 21).

La technique HOP-TYE® en sac à dos torsadé devant

Commencez par appliquer la technique du sac à dos (jusqu'à la photo 11 de la page 21)



Kordeln Sie nun die Schulterstränge mehrere Male unter Spannung, bis Sie ca. bei Ihrem Bauchnabel auskommen.

Now tightly knurl the shoulder straps several times until you have reached the area of your belly button.

Torsadez plusieurs fois les bretelles tendues jusqu'à ce qu'elles vous parviennent environ au niveau du nombril.



Führen Sie dann die jeweiligen Schulterstränge über den Beinchen des Babys auf Ihren Rücken.

Subsequently guide each shoulder strap over your baby's legs to your back.

et guidez chacune d'elles par-dessus les jambes de votre bébé vers votre dos.

Kreuzen Sie die Schulterbänder unterhalb des Babypos.

Cross the shoulder straps beneath the baby's bottom.

Croisez les bretelles sous les fesses du bébé.

Nun werden die Schulterbänder wieder vor Ihren Bauch geführt. Dieses Mal verlaufen Sie allerdings unterhalb der Beinchen Ihres Babys.

Now the shoulder straps are again guided in front of your stomach. This time, however, the straps run below your baby's legs.

Faites alors repasser les bretelles par devant vous. Cette fois-ci cependant, elles doivent passer par-dessous les jambes de votre bébé.

Verschließen Sie die Schulterbänder vor Ihrem Bauch mit einem einfachen Knoten, >

Secure the shoulder straps with a single knot in front of your stomach, >

Nouez les bretelles devant vous au moyen d'un nœud simple >



bevor Sie sie wieder unterhalb der Beinchen Ihres Babys auf den Rücken führen...

before once again guiding them below your baby's legs to your back...

avant de les guider vers votre dos en les faisant passer sous les jambes de votre bébé...



und dort final mit einem Doppelknoten verschließen.

and finally securing them in place with a double knot.

et formez un dernier nœud double.



So sieht der Rucksack vorne gekordelt von hinten aus,

This is a rear view of the correctly tied rucksack carry knurled in front.

Voici à quoi ressemble le sac à dos avec bretelles torsadées vu de derrière,



so von vorne

view from the front,

vu de devant



und so von der seitlichen Ansicht. •

and view from the side. •

et vu de côté. •



Je nach Statur können Sie den Doppelknoten zum Verschließen auch auf dem Bauch setzen! Hierbei möchten wir Sie nochmals darauf hinweisen, dass verbleibende Schulterbändernden niemals länger als bis zum Knie des Tragenden hängen dürfen (Stolpergefahr)!

Depending on your figure, you can also place the closing double knot on your stomach! We would again like to point out that the remaining length of the shoulder straps must never dangle below the knees of the person carrying (risk of tripping over)!

Selon votre stature, vous pouvez aussi effectuer le double nœud final devant vous! Ici aussi, nous souhaitons vous rappeler que le bout inutilisé des bretelles ne doit jamais tomber plus bas que les genoux du porteur! Vous risquez de tomber!

Die HOP-TYE®-Rucksacktrage vorne geknotet

Bis zu diesem Punkt binden Sie bitte die Rucksacktrage (bis zu Bild 11, Seite 21)

HOP-TYE® rucksack carry, knotted in front

Up to this point proceed as if tying a rucksack carry (up to figure 11, page 21)

La technique HOP-TYE® en sac à dos noué devant

Commencez par appliquer la technique du sac à dos (jusqu'à la photo 11 de la page 21)



Machen Sie nun mit den Schulterbändern unter Spannung einen einfachen Knoten auf Ihrem Brustbein

Now knot the tautened shoulder straps on your breastbone

Effectuez maintenant un simple nœud au niveau de votre sternum au moyen des bretelles tendues



und führen Sie dann die jeweiligen Schulterbänder über den

Beinchen des Babys auf Ihren Rücken.

Kreuzen Sie dort die Schulterbänder unterhalb des Babypos. Nun werden die Schulterbänder wieder vor Ihren Bauch geführt. ➤

Subsequently guide each shoulder strap over the

legs of your baby to your back.

Cross the shoulder straps beneath the baby's bottom. Now the shoulder straps are again guided in front of your stomach. ➤

et guidez chacune de celles-ci par-dessus les jambes

de votre bébé vers votre dos.

Croisez-y les bretelles sous les fesses du bébé. Faites alors repasser les bretelles par devant vous. ➤



Dieses Mal verlaufen Sie allerdings unterhalb der Beinchen Ihres Babys.

This time, however, the straps run below your baby's legs.

Cette fois-ci cependant, elles doivent passer par-dessus les jambes de votre bébé.



Verschließen Sie die Schulterbänder vor Ihrem Bauch mit einem einfachen Knoten,

Secure the shoulder straps with a single knot in front of your stomach

Nouez les bretelles devant vous au moyen d'un noeud simple



bevor Sie sie wieder unterhalb der Beinchen Ihres Babys auf den Rücken führen

before again guiding them below your baby's legs to your back

avant de les guider vers votre dos en les faisant passer sous les jambes de votre bébé



und dort final mit einem Doppelknoten verschließen. •

and finally close them with a double knot. •

et formez un dernier nœud double. •



Je nach Statur können Sie den Doppelknoten zum Verschließen auch auf dem Bauch setzen!

Depending on your figure, you can also place the closing double knot on your stomach!

Selon votre stature, vous pouvez aussi effectuer le double nœud final devant vous !

Die HOP-TYE®-Rucksacktrage vorne gekreuzt (gerne von Vätern genommen)

Bis zu diesem Punkt binden Sie bitte die Rucksacktrage (bis zu Bild 11, Seite 21)

HOP-TYE® rucksack carry, crossed in front (preferred by fathers)

Up to this point proceed as if tying a rucksack carry (up to figure 11, page 21)

La technique HOP-TYE® en sac à dos croisée devant (variante appréciée des hommes)

Commencez par appliquer la technique du sac à dos (jusqu'à la photo 11 de la page 21)



Führen Sie beide Schulterbänder unter Spannung nach vorne und

Guide both tautened shoulder straps to the front
Guidez les deux bretelles tendues vers l'avant



fixieren Sie eines davon zwischen Ihren Beinen.

and fix one of them between your legs.

et coincez l'une d'entre elles entre vos jambes.



Das gegenüberliegende Schulterband wird nun breit aufgefächert über...

Now spread the other shoulder strap widely

Déployez largement la bretelle opposée



das Beinchen des Babys nach hinten geführt.

over your baby's leg and guide it to your back.

par-dessus la jambe du bébé vers l'arrière.



Achten Sie darauf, dass das Schulterband dabei breit aufgefächert bleibt. >

Ensure that the shoulder strap remains widely spread. >

Veillez à ce que la bretelle reste largement déployée. >



Das zwischen Ihren Beinen fixierte Schulterband wird nun aufgenommen

Now take hold of the shoulder strap between your legs,

Saisissez maintenant la bretelle coincée entre vos jambes



und ebenso über das Beinchen Ihres Babys nach hinten geführt.

and guide it over your baby's leg to your back.
et guidez-la vers l'arrière de la même manière par-dessus la jambe du bébé.



Kreuzen Sie die Schulterbänder unter dem Po Ihres Babys...

Cross the shoulder straps beneath your baby's bottom...

Croisez les bretelles sous les fesses de votre bébé...



und führen Sie sie unterhalb der Beinchen Ihres Babys nach vorne, wo Sie sie final mit einem Doppelknoten verschließen. •

and again guide them under your baby's legs to the front where you finally secure them with a double knot. •

et guidez-les vers l'avant en les faisant passer sous les petites jambes de votre bébé. Nouez-les au moyen d'un double nœud final. •

Die HOP-TYE®-Rucksacktrage: Kapuze hochziehen

HOP-TYE® rucksack carry: Pull up the bonnet

La technique HOP-TYE® en sac à dos :
Remonter la capuche



TIPP für das Hochziehen der Kapuze!

Wenn Sie Ihr Baby auf dem Rücken tragen möchten, achten Sie bitte darauf, dass die Kapuze locker nach unten geklappt ist und das Zugband für die Kapuze über den Knebelknopf mit der Kapuze verbunden ist.

TIP for pulling up the bonnet!

If you want to carry your baby on your back, please make sure beforehand that the bonnet is loosely folded downwards and that the drawstring for the bonnet is connected to the bonnet by means of the toggle button.

CONSEIL pour remonter la capuche !

Si vous souhaitez porter votre bébé sur le dos, veuillez veillez à ce que la capuche pende lâchement vers le bas et que son cordon soit relié à celle-ci au moyen du bouton olive.



Wenn Sie merken, dass Ihr Baby müde ist und bald einschläft, können Sie die Kapuze des If you notice that your baby is getting tired and is about to go to sleep, you can easily pull up the bonnet of the

Si vous remarquez que votre bébé se fatigue et se prépare à s'endormir, vous pouvez très facilement remonter la capuche



HOP-TYE® ganz einfach hochziehen, indem Sie die Bänder des Tunnelzuges in den Schulterbändern fassen... HOP-TYE® by taking hold of the drawstrings integrated in the shoulder straps,

de l'HOP-TYE® en saisissant les cordons insérés dans les bretelles



und diese gleichzeitig straff ziehen, während Sie den Oberkörper leicht nach vorne lehnen.

and pulling them tightly while leaning your upper body slightly forward. et en les tirant simultanément et fermement pendant que vous vous penchez légèrement en avant.



Die Bänder können – wenn es „haken“ sollte, natürlich auch einzeln straff gezogen werden. >

The straps can of course be pulled tightly individually if things should get “hooked up”. >

Au cas où les cordons « se coinceraient », il est bien sûr possible de les tirer séparément. >



Damit die Kapuze den Kopf Ihres Babys sicher hält, stellen Sie die Bänder mit den Stopfern fest.

Use the stoppers to fasten the strings to make sure the bonnet is securely holding your baby's head.

Réglez les cordons au moyen des boutons prévus à cet effet afin de maintenir la tête de votre bébé en toute sécurité.



So sollte es aussehen, wenn Sie Ihr schlafendes Baby auf dem Rücken sicher und korrekt tragen. •

This is what it should look like when you are carrying a sleeping baby safely and correctly on your back. •

Voici à quoi doit ressembler votre bébé endormi sur votre dos en toute sécurité et bien porté. •

Die HOP-TYE®-Rucksacktrage – So geht es wieder runter

HOP-TYE® rucksack carry – how to remove

La technique HOP-TYE® en sac à dos – comment redescendre le bébé



Beugen Sie sich mit gestrecktem Oberkörper nach vorne und lösen Sie die Knoten.

Lean forward with your upper body stretched out and loosen the knots.
Penchez-vous vers l'avant le buste tendu et défaitez les noeuds.



Halten Sie Ihr Baby mit einer Hand außen am Tragesack fest

Hold your baby firmly with one hand on the outside of the carrying pouch

D'une main posée sur le sac de portage, maintenez votre bébé



und ziehen Sie mit der anderen Hand...

and use the other hand to pull...

et de l'autre tirez...



die Schulterbänder und den Tragesack nach unten.

the straps and the carrying pouch downwards.

les bretelles et le sac de portage vers le bas.



Dabei muss **immer** eine Hand am Baby sein!

While doing so, you must **always** keep one hand on your baby!

Gardez **pendant tout ce temps** une main posée sur votre bébé!



Holen Sie nun Ihr Baby mit den Füßen zuerst unter Ihrem Arm...

Now move your baby forward, feet first, under your arm

Faites maintenant glisser votre bébé vers votre hanche et sous votre bras,



über die Hüfte nach vorne. / and over your hips. / les pieds d'abord.



So einfach ist das! / It's as simple as that! / C'est aussi simple que cela ! •



Üben Sie die Rückentrage zu Beginn immer mit einer zweiten Person, bis Sie fit und sicher sind.
Nach einigen Übungen geht es dann ganz einfach und schnell.

To begin with, always practise the rucksack carrying position with a second person until you are fit and confident. After a little practise, you will find that it is quick and simple.

Au début, entraînez-vous à la technique sur le dos en compagnie d'une seconde personne jusqu'à ce que vous la connaissiez par cœur et vous sentiez en toute sécurité. Au bout de quelques exercices, vous la pratiquerez très simplement et rapidement.



Die hier gezeigten Bindevarianten basieren auf den von der *trageschule nrw* erarbeiteten Trageweisen. Das HOPPEDIZ®-Team bedankt sich bei Bettina Attenberger (*trageschule nrw*) für die konstruktive und harmonische Zusammenarbeit bei der Erstellung dieser Bindeanleitung.



The binding variants shown are based on the ways of carrying developed by the *trageschule nrw*. The HOPPEDIZ® team would like to thank Bettina Attenberger (*trageschule nrw*) for the constructive and harmonic cooperation when establishing these tying instructions.



Les manières de nouer montrées ici reposent sur les manières de porter développées par la *trageschule nrw*. L'équipe HOPPEDIZ® remercie Bettina Attenberger (*trageschule nrw*) pour sa collaboration constructive et harmonieuse à la rédaction de ces tutoriels.

**Weitere Tipps und
Informationen findest Du
unter www.hoppediz.de**

**Further advice and
information can be found
on www.hoppediz.com**

**Vous pouvez trouver des
informations suivantes et des
conseils de portage sous:
www.hoppediz.fr**



Hoppediz GmbH & Co. KG
Zum Scheider Feld 45 · D-51467 Bergisch Gladbach
📞 +49 (0) 22 02-98 35 0
www.hoppediz.de · www.hoppediz.com · www.hoppediz.fr
info@hoppediz.de



Copyright by **Hoppediz**

Nachdruck und Kopien jeglicher Art
nur in Absprache und mit Erlaubnis
der Firma HOPPEDIZ® GmbH & Co. KG.

